

出國報告（出國類別：訪問）

慶祝中華民國 113 年雙十國慶文化訪問 團美洲團（休士頓至溫哥華段）訪演

服務機關：總統府

姓名職稱：林國策顧問榮松

派赴國家/地區：美國德州達拉斯市、加州洛杉磯、
華盛頓州貝爾優、加拿大溫哥華

出國期間：113 年 9 月 14 日至 113 年 9 月 23 日

報告日期：113 年 10 月 日

摘要

僑務委員會「慶祝中華民國 113 年雙十國慶文化訪問團」委由「國立臺灣戲曲學院」（臺灣特技團）負責籌組，赴美國及加拿大 10 個城市訪演 10 場次，其中美國德州至加拿大溫哥華部分自 9 月 14 日至 9 月 25 日共演出 4 場次，與該地區僑胞共同歡慶中華民國（臺灣）113 年雙十國慶，透過優質文化藝術饗宴，除連結海外僑胞與臺灣之文化情感，並向當地主流人士推廣具臺灣主體意象之優質文化，推升及加乘行銷文化外交效益。

本次訪演節目「咱的故鄉 咱的愛」內容係以臺灣多元文化為創作底蘊，將傳統雜技精華及特色融入劇場表演，結合戲劇、舞蹈、音樂、臺灣獨特的廟會藝陣表演文化等多樣元素，訴說臺灣蛻變的故事，以多元創新的樣貌呈現，跨越語言與文化的隔閡，展現臺灣藝術的開放性與包容性，表演中並安排與現場觀眾之互動，各場表演觀眾反應熱烈，驚呼聲及掌聲連連。此次訪演提供美加僑界互動交流場合，不僅感動當地僑胞，也讓主流人士進一步認識臺灣層次豐富之表演文化。

（本報告內容涉及僑社人士個資或機敏不宜公開之資訊酌予節略）

目 次

壹、 訪演目的.....	4
貳、 背景說明.....	4
參、 訪演概況.....	5
肆、 活動效益.....	10
伍、 心得與建議.....	11

壹、訪演目的

為配合海外僑界慶祝雙十國慶，傳達國內對僑胞之關懷，加強與僑界聯繫與溝通，同時促進與國際主流社會文化交流，本會每年遴派國內優質藝文團隊赴海外巡迴訪演，展現臺灣文創實力並傳揚臺灣文化意涵，向國際呈現臺灣層次豐富之多元文化，讓旅居海外僑胞感受來自國內的關懷，凝聚海內外情感與共識，強化僑界向心，並增進國際人士對臺灣之認識與瞭解，行銷臺灣民主價值及文化軟實力。

貳、背景說明

本次訪問團係依據政府採購法經公開採購程序後，委由「國立臺灣戲曲學院」（臺灣特技團）籌組，團員共計 14 名，包含團長及技術人員 2 名及表演者 12 名，自 8 月 29 日至 9 月 25 日赴美國及加拿大巡演 10 場次；並特邀請林國策顧問榮松於最後 4 場美國德州至加拿大溫哥華部分擔任率團團長，以代表我政府向僑界表達關懷與重視之意。

本次最後 4 場訪演行程赴美國德州達拉斯市、加州洛杉磯、華盛頓州貝爾優及加拿大溫哥華等 2 國 4 城市演出 4 場次，為期 12 天。訪演行程、團隊介紹及節目內容如下：

一、訪演行程

序號	訪演國家/城市	演出日期	演出地點	參與人數
1	美國/德州達拉斯市	9 月 15 日	Eisemann Center	1,200
2	美國/加州洛杉磯	9 月 18 日	Baldwin Park Performing Arts Center	450
3	美國/華盛頓州貝爾優	9 月 20 日	Meydenbauer Center	450
4	加拿大/溫哥華	9 月 22 日	Gateway Theatre	400

二、團隊介紹

臺灣特技團成立於 1990 年，是臺灣目前唯一隸屬於官方的專業雜技表演團體。團員均為接受八年以上嚴格訓練，學有專精的青年所組成，個個身手矯健，技藝超群。成團以來，除稟持弘揚傳統文化，推廣民俗技藝之宗旨，更在技藝、演出內容與呈現方式上尋求融合傳統與現代精神，編排之節目力求在藝術中展現深厚文化內涵。

三、表演內容

以臺灣早期移民故事為主軸，除了臺灣原生文化習俗，也帶來移民各種特色風俗，展現臺灣獨特的多元文化風貌。節目淬取雜技精華與其技巧特色，結合戲劇、舞蹈、音樂等元素，創作成一部跨領域的特技劇場演出。節目也精心加入華語、臺語、客語等歌曲配合故事情節，訴說屬於臺灣的故事。更特別融合雜技與臺灣獨特的廟會藝陣表演文化，讓居外的僑胞及外國友人們都能從中感受到臺灣風情，帶來一齣結合聲光影、震撼動感且溫馨的節目。

參、訪演概況

一、各站訪演紀要

(一) 第一站：美國/德州達拉斯市

1. 演出時間：113年9月15日（星期日）下午3時至5時30分
2. 演出地點：Eisemann Center
3. 表演情形：本次訪演第7站為美國德州達拉斯市，現場約1,600個座位近8成滿座，與會者包括僑胞、當地政要及主流人士等約1,200人到場觀賞，FASCA於表演廳外走廊設手工藝攤位，宣傳臺灣摺紙文化。國立臺灣戲曲學院「咱的故鄉 咱的愛」精湛演出，驚豔全場，觀眾喝采連連，表演者也在節目中為觀眾帶來生動有趣的互動，迴響熱烈，整場表演為僑胞及主流社會帶來耳目一新的藝術饗宴。活動結束後，與會僑胞皆表示此次訪演非常成功。

(二) 第二站：美國/加州洛杉磯

1. 演出時間：113年9月18日（星期三）晚間6時30分至8時30分
2. 演出地點：Baldwin Park Performing Arts Center
3. 表演情形：本次訪演第8站在Baldwin Park Performing Arts Center演出，在地僑領、僑胞及社團領袖等踴躍參與，共約450人齊聚一堂，場地幾乎座無虛席。這場演出不僅透過投影展現臺灣的風貌，更結合戲劇、舞蹈、音樂及特技等元素於表演內容中，觀眾反應熱烈。表演結束後，全體觀眾起立報以熱烈掌聲與喝采，並紛紛上要求與表演者合影留念。

(三) 第三站：美國/華盛頓州貝爾優

1. 演出時間：113年9月20日（星期五）晚間6時30分至8時30分
2. 演出地點：Meydenbauer Center
3. 表演情形：當地政要及僑胞約450人滿場盛情參與，透過「國立臺灣戲曲學院」

的精彩表演，除讓僑胞一解鄉愁，亦成功推動國際友誼和文化交流。

(四) 第四站：加拿大/溫哥華

1.演出時間：113 年 9 月 22 日（星期日）晚間 6 時至 9 時

2.演出地點：Gateway Theatre

3.5.表演情形：本站為訪團最終站演出，吸引了僑胞及當地主流人士約 400 人到場欣賞，現場反應熱烈，不僅為戲曲所帶來的演出震撼，也深受演出中的故鄉情懷打動，紛紛表示演出讓他們倍感親切，彷彿回到了家鄉。本次演出不僅展示了臺灣多元文化軟實力，亦加強了海外僑胞與臺灣文化的連結。

二、訪演照片

(一) 美國/德州達拉斯市



圖 1-1 表演團隊與現場 1,200 名觀眾合影



圖 1-2 現場演出片段

(二) 美國/加州洛杉磯

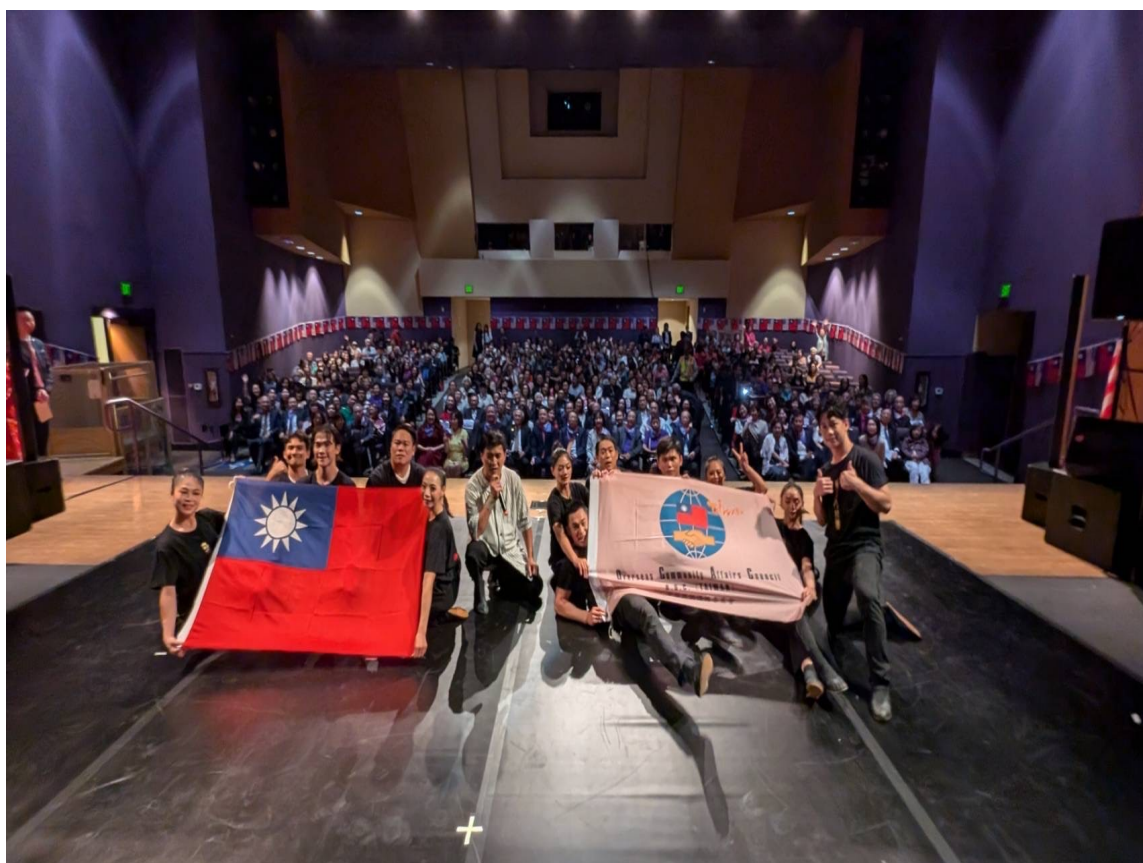


圖 2-1 表演團隊與現場觀眾合影



圖 2-2 現場演出片段

(三) 美國/華盛頓州貝爾優



圖 3-1 訪團與現場觀眾合影



圖 3-1 文化訪問團謝幕

(四) 加拿大/溫哥華



圖 4-1 現場演出片段



圖 4-3 現場演出片段

肆、活動效益

113 年度國慶文化訪問團巡演美國及加拿大 2 國 10 個城市 10 場次，其中美國德州至加拿大溫哥華部分共演出 4 場次，吸引逾 2,500 位僑胞、TCML 及主流人士到場觀賞。活動效益如下：

一、推廣臺灣優質多元文化，展現文化軟實力

本次訪演節目結合傳統特技藝術與現代歌舞、廟會等元素，呈現臺灣多元、多層次及多面向文化風貌，讓海外僑胞及國際友人感受臺灣文化豐沛的創新動能及多采多姿的文化生命力，節目進行並加入與當地觀眾互動橋段，跨越語言文化隔閡，無形中推廣臺灣優質多元文化，同時促進國家間文化交流。

二、傳達政府關懷，凝聚僑胞向心

透過本次文化訪問團到訪，除適時表達政府對海外僑界之重視與關懷，亦促成僑社攜手合作，結合不同黨派及世代，增進僑界和諧，僑胞亦能藉此機會齊聚一堂互動交流，成功達到凝聚僑心之目的，對強化海外僑胞對我向心及情感認同有所助益。

三、結合推廣「臺灣華語文學習中心」(TCML)，擴大華語文與文化交流影響力

鼓勵美國地區 TCML 學員參與訪團觀賞演出，盼讓更多人知道當地華語文學習機會與管道，對於提升臺灣華語文之推廣與臺灣文化之行銷，均具助益。

四、 當地政要及主流人士參與熱烈，有助增進臺灣於國際間的能見度

本次訪演當地政要及主流人士出席踴躍，參與熱烈，訪團饒富臺灣傳統技藝及文化意象的表演，均有助於增進主流人士進一步認識臺灣，並拉近友邦人士對臺灣之情感，成功促進文化交流。

伍、心得與建議

本次文化訪問團（國慶美洲團）巡演期間，各地均反應演出內容相當精彩，除成功凝聚僑心，亦讓年輕一代僑胞及主流社會認識臺灣多元文化內涵，成功促成文化交流，為期未來文化訪問團辦理精益求精，謹提出心得及建議如下：

一、表演內容豐富具層次，包含互動式演出，觀眾參與程度大幅增加

本次訪演表演內容結合科技聲光投影效果，重新詮釋傳統特技表演，讓現場觀眾耳目一新，表演方式包括與觀眾互動之橋段，現場觀眾迴響熱烈，成功提升觀眾參與及認同感，較純粹欣賞表演更能引起觀眾共鳴、投入參與及連結，對表演內容也更有感受。

二、文化訪問團人力編配可適度增加

文化訪問團人力編配建議可增加人數，較能有足夠的技術與行政人力參與支援演出，協助訪團解決技術及行政上的問題，演員較不需身兼數職可以專心致力演出。

三、籌備時間提早，以利相關作業更趨完善

建議籌辦時間要再提早作業，以利海外承辦單位洽租適合訪團的表演場地，各項作業與相關資訊較能提前溝通協調，並可加強宣傳等項工作的進行，擴大訪演效益。